



المؤسسة الوطنية
للتنمية المهرجانات
والأشغال الفنية
ETABLISSEMENT NATIONAL
POUR LA PROMOTION DES FESTIVALS
ET DES MANIFESTATIONS
CULTURELLES ET ARTISTIQUES
THE NATIONAL FOUNDATION
FOR THE DEVELOPMENT OF
FESTIVALS AND CULTURAL
AND ARTISTIC EVENTS

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



أيام قرطاج الكوريغرافية
Journées Chorégraphiques
de Carthage

الهيئة المديرة

مديرة المهرجان: مريم قلّوز
منسقة عامة: وفاء عماري
منسق إداري ومالي عام أماني كيفاجي
منسق مع سلطة الإشراف عبد الكريم جميلي
مستشار فني: سليم بن صافية
مدير تقني: محمد هادي بالخير
مدير الاتصال: مهدي بوبكر
مديرة مكتب الإعلام: أسماء الدريسي

Le Comité directeur :

Mariem Guellouz: Directrice du Festival

Wafa Ammari : Coordinatrice générale

Amani Kifaji : Responsable de la coordination administrative et financière

Abdelkarim Jemili : Coordinateur avec les instances officielles

Selim Ben Safia : Conseiller artistique

Mohamed Hédi Belkhir : Directeur technique

Mehdi Boubaker : Directeur de la communication

Asma Drissi : Directrice du bureau de presse

إلى زينب فرحات المناضلة، الناشطة النسوية، الفاعلة الثقافية، النقابية، الفنانة

عضوة مهرجاننا الشرفية، صديقتنا...

رحلت باكرا في 19 ماي 2021

لها كل الشكر والحب والعرفان

فنانة وصحفية وناشطة حقوقية ومناضلة نسوية...
زينب فرحات لا تنسى ولن تنسى!



Karim Kammoun

السيرة الذاتية لزينب فرحات:
يصعب حصر زينب فرحات في صفة واحدة أو تعريفها بصيغة المفرد، فهي الصحفية والمسرحية والمرأة الحداثية والناشطة السياسية والمناضلة من أجل ثقافة حقوق الإنسان وقضايا المرأة... طيلة فصول حياتها كانت الراحلة وفتية لجذورها و متمسكة بمبادئ نشأتها باعتبارها سليلة عائلة «فرحات» المثقفة والفنانة والمناضلة. إنها ابنة المعلم والنقابي والمناضل الصحي فرحات وشقيقة الفنانة الراحلة صفية فرحات وأخت الموسيقي أسامة فرحات والمسرحي رجاء فرحات. ولدت زينب فرحات في العاصمة ومن معهد الصحافة وعلوم الإخبار تخرجت سنة 1980 لتشق طريقها في عالم الصحافة والكتابة ولتحمل على عاتقها هاجس القضايا الوطنية والعربية على غرار القضية الفلسطينية...

من السلطة الرابعة إلى الفن الرابع، شقت زينب فرحات طريق النضال والجراءة والالتزام. فكانت الوجه المشرق والفكر الوقاد في إدارة فضاء «التياترو» الذي أسسه رفيق دربها المسرحي القدير توفيق الجبالي ليكون أول فضاء ثقافي خاص في تونس والعالم العربي سنة 1987. بكثير من الحماس و الشراسة، لم تتدخر الفقيدة جهدا ولا وقتا ولا سلاحا في الاصطفاف إلى جانب الأقليات المضطهدة والدفاع عن المظلومين والانضمام إلى الاحتجاجات الحقوقية والنسوية...

بمنتهى القناعة والقوة، ناضلت زينب فرحات عن حقوق المرأة وقضايا المساواة ضمن جمعية النساء الديمقراطيات... وانتصرت للفكر والوعي والجمال عبر أنشطة جمعيتها «زنوبيا للفن والإبداع»... طالما نادى الراحلة بضرورة احترام كرامة الفنان وحرية من خلال تأسيسها ورئاستها ل«النقابة الحرة للفضاءات الركحية» وقيادة عديد الاجتماعات والتحركات.

رحلت زينب فرحات وبقيت ابتسامتها العذبة وروحها المتمردة، المرحمة ومواقفها الشجاعة عزاء لمحبيها وأهلها وسلوانا لأصدقائها ومعارفها...

À Zeyneb Farhat, la militante, *la féministe, l'actrice culturelle, la syndicaliste, l'artiste*

Notre membre d'honneur, notre amie, partie très tôt, le 19 mai 2021

Nous te remercions

Artiste, journaliste, militante des droits de l'Homme et féministe...

Zeyneb Farhat est inoubliable et ne sera jamais oubliée...

Biographie de Zeyneb Farhat

Journaliste, femme de théâtre, activiste politique, progressiste, militante culturelle des droits humains et de la cause féministe tunisienne, Zeyneb Farhat co-fonde à Tunis El Teatro en 1987 avec son conjoint, le dramaturge et metteur scène Taoufik Jebali. Cet espace culturel et artistique libre et laïc, ouvert à toutes les formes d'expressions artistiques et associatives devient le lieu culturel incontournable de théâtre, de rencontres, de débats, d'art et de formation artistique.

Militante dans l'Association tunisienne des femmes démocrates puis figure emblématique de la révolution tunisienne, Zeyneb Farhat met en lumière les problématiques de la Tunisie post-révolutionnaire. Lors de la révolution tunisienne et des manifestations de 2011, El Teatro devient davantage le lieu de rencontres et d'échanges pour les artistes qui s'associent au mouvement. Elle y accueille en 2012 l'exposition « Être noir(e) dans la verte : les couleurs de la société », s'insurgeant contre le racisme ambiant envers les Noirs en Tunisie. Elle s'engage dans la commémoration de la mémoire de l'esclavage et revendique haut et fort pour que devienne le 23 janvier, la journée nationale dédiée à la commémoration de l'abolition de l'esclavage en Tunisie.

Zeyneb Farhat s'engage également dans la cause de la défense des droits LGBTQ+ en Tunisie où l'homosexualité est toujours condamnée d'emprisonnement par l'article 230 du code pénal et soutient en 2019 à El Teatro la création « TranStyx » axée sur le thème de la transidentité.

La langue arabe et sa modernité ont toujours été également au centre de ses préoccupations accueillant à El Teatro de nombreuses adaptations de pièces de théâtre en arabe, comme La Maison de Bernarda Alba de Federico Garcia Lorca.

Zeyneb Farhat s'est toujours insurgée contre les politiques migratoires et le bafouement des droits humains des immigrés. Fervente défenseuse de la cause palestinienne, les artistes palestiniens ont toujours trouvé refuge et éclosion artistique dans sa salle.

Présidente de l'association Zanooby, elle anime des ateliers d'écriture pour des femmes militantes ayant été victime d'emprisonnement et de torture dans les années 1970 suite à leur engagement politique de gauche. Leur ouvrage collectif de témoignages contre l'anamnèse, Bnat Essiassa (les filles de la politique), publié en 2020 en langue arabe, restitue leur combat et fait ressurgir à la surface le témoignage d'une répression sans précédent d'une opposition devenue partie intégrante de l'histoire politique de la Tunisie.



كلمة

السيد يوسف الأشخم
مدير عام المؤسسة الوطنية لتنمية
المهرجانات والتظاهرات الثقافية
والفنية



المؤسسة الوطنية
لتنمية المهرجانات
والتظاهرات
الثقافية والفنية
ETABLISSEMENT NATIONAL
POUR LA PROMOTION DES FESTIVALS
ET DES MANIFESTATIONS
CULTURELLES ET ARTISTIQUES
THE NATIONAL FOUNDATION
FOR THE DEVELOPMENT OF
FESTIVALS AND CULTURAL
AND ARTISTIC EVENTS

نلتقي في دورة جديدة من أيام قرطاج الكوريغرافية، لم نستسلم فيها إلى إكراهات الوضع الصحي الاستثنائي بل اخترنا الانتصار إلى الفن والحياة. تجنبنا لكل الطوارئ والمستجدات غير المتوقعة، لم نرغب في المجازفة بمصير هذه النسخة من المهرجان. فوضعنا كل الفرضيات الممكنة منذ البداية واستبقنا تطورات الحالة الوبائية. وكنا أمام الخيارات التالية: تنظيم المهرجان في صيغته العادية أو الاكتفاء بعدد محدد من الجمهور أو الاستعانة بالث الرقمي... وكان المهم بالنسبة إلينا عدم احتجاب أيام قرطاج الكوريغرافية وأيضا انتظامها في موعدها المعتاد.

صحيح أن المهرجان سيكتفي تقريبا ببرمجة تونسية بسبب صعوبة تنقل الفرق الأجنبية في الظرف العالمي المستجد، ولكنها ستكون فرصة سانحة لاكتشاف إبداعات كوريغرافية من مختلف الأنماط والأجيال ولابتكار طرق بث جديدة، متطورة ومعاصرة.

إن الاستنجاد بالرقمي لنقل عروض أيام قرطاج الكوريغرافية - وغيرها من التظاهرات - سيحقق لنا مكسبين أساسيين. ويتمثل الإنجاز الأول في تكوين الكفاءات وتطوير الخبرات التونسية المتمكنة من تقنيات البث الرقمي بكثير من الجودة ودون وقوع إشكاليات. أما الهدف الثاني، فيتمثل في دعم مبدأ ديمقراطية الثقافة والحق في الفن للجميع المكفول دستوريا. وبفضل البث الرقمي يمكننا الوصول إلى أكبر عدد ممكن من الجمهور وخلق قاعدة جماهيرية عريضة ووفية إلى مختلف التظاهرات الفنية والمناسبات الثقافية.

لم تدخر المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية جهدا في دعم مهرجان أيام قرطاج الكوريغرافية وقطاع الرقص عموما، وستواصل معاضدته بكل الإمكانيات التقنية واللوجستية... من أجل واقع أفضل ومستقبل أكثر إشراقا لهذا «الفن اللطيف».

بعد ثلاث سنوات من ولادة أيام قرطاج الكوريغرافية، ما زلنا نواصل التقييم والاستباق حتى تكون هذه الدورة والدورات القادمة فرصة دائمة لبرمجة غنية ومتنوعة ومصحوبة بمقاربة مبتكرة.

Discours de Monsieur Youssef Lachkhem,
directeur général de l'établissement national
pour la promotion des festivals
et manifestations culturelles et artistiques

Nous nous retrouvons dans une nouvelle session des Journées chorégraphiques de Carthage, dans laquelle nous ne nous sommes pas rendus aux contraintes d'une situation sanitaire exceptionnelle, mais nous avons plutôt choisi la victoire par l'art et la vie. Afin d'éviter toutes urgences et situations inattendus, nous n'avons pas souhaité risquer le sort de cette édition du festival. Nous avons ainsi étudié minutieusement toutes les hypothèses possibles dès le départ et anticipé les évolutions de la situation épidémique. Nous étions confrontés aux options suivantes: organiser le festival dans sa forme régulière et se contenter d'un nombre limité d'audience ou utiliser la diffusion numérique ... L'important pour nous était de ne pas abandonner les Journées Chorégraphiques de Carthage et les maintenir à sa date habituelle.

Il va sans dire que le festival se contentera de la programmation tunisienne en raison de la difficulté du mouvement des compagnies étrangères dans ce contexte universel émergent, mais ce sera l'occasion pour nous de découvrir des créations chorégraphiques issues de genres multiples et de générations riches et variées de danseurs et chorégraphes tunisiens et d'inventer de nouvelles méthodes de diffusion contemporaines et modernes.

Recourir à la technique numérique pour transmettre les performances des Journées chorégraphiques de Carthage ainsi que d'autres événements culturels et artistiques nous apportera deux avantages majeurs. Le premier réside dans la formation des compétences et le développement de l'expertise tunisienne dans les techniques de diffusion numérique de haute qualité. Le deuxième est de soutenir le principe de la démocratisation de la culture et du droit à l'art pour tous, garanti par la Constitution. Grâce à la diffusion numérique, nous pouvons atteindre le plus grand nombre de public possible créant un public plus large, toujours fidèle aux événements artistiques et culturels.

L'établissement national pour la promotion des festivals et manifestations culturelles et artistiques réunit tout ses efforts pour soutenir le festival des Journées chorégraphiques de Carthage et le secteur de la danse en général, et continuera à le soutenir avec toutes ses capacités techniques et logistiques... afin de garantir une meilleure réalité et un avenir meilleur pour cet «art doux».

Trois ans après la naissance des Journées Chorégraphiques de Carthage, nous continuons toujours à évaluer et à anticiper afin que cette session ainsi que les prochaines soient une occasion de programmation riche et variée et soient toujours accompagnées d'une approche innovante.



أهداف مهرجان أيام قرطاج الكوريغرافية

- المساهمة في تكوين جمهور تونسي يهتم بالرقص والفن الكوريغرافي.
- تعزيز حضور ثقافة الفن الكوريغرافي في تونس.
- تعريف الجمهور التونسي بالإبداعات الفنية المحلية والعالمية في فنون الأداء والكوريغرافيا.
- دعم البعد الاقتصادي لقطاع الرقص وتنزيله المكانة التي يستحقها في نشر إبداعات الفنون الحيّة.
- إرساء صناعة ثقافية كقاطرة للتنمية الإقتصادية.
- فتح حوارات وخلق مبادرات ديناميكية حول الرقص ودور الجسد في تحرير المواطن.
- تمرير معارف الرقص وخبرات التكوين إلى الهواة والمحترفين.
- تقريب الجمهور غير المختص من الثقافة الكوريغرافية والجسدية.
- الاستجابة إلى حاجة الجمهور التونسي الذي يهوى فن الرقص.
- إمتاع مجموعة واسعة من الجماهير من جميع الأعمار بأعمال قيّمة وذات جودة.
- النهوض بالمشهد الكوريغرافي التونسي.
- صياغة آليات النفاذ إلى الفن الكوريغرافي.
- تقنين الاعتراف المؤسسي والدولي بفن الرقص باعتباره ممارسة فنية قائمة بذاتها.

Les objectifs du Festival « Carthage Dance »

- Contribuer à former et accompagner un public tunisien pour la danse et l'art chorégraphique
- Renforcer une culture de l'art chorégraphique en Tunisie
- Familiariser le public avec les productions artistiques locales et internationales
- Valoriser la dimension économique du secteur de la danse et lui donner une place dans la diffusion des créations du spectacle vivant
- Mettre en place une industrie culturelle comme vecteur de développement économique
- Permettre une dynamique d'échanges autour de la danse et le rôle du corps dans l'émancipation citoyenne
- Favoriser la transmission et la formation en danse pour les amateurs et les professionnels
- Sensibiliser des publics non avertis à la culture chorégraphique et corporelle
- Répondre à une demande du public tunisien amateur de danse
- Diffuser des œuvres de qualité à un public très varié et de tout âge
- Valorisation de la scène chorégraphique tunisienne
- Façonner des outils d'accès à l'art chorégraphique
- Institutionnaliser et officialiser la promotion et la reconnaissance étatique de la danse en tant que pratique artistique à part entière

بيان أيام قرطاج الكوريغرافية

الكرامة... هي رقصة ترفض الخضوع. نحن الراقصون، نحن الأجساد الراقصة، نحن الهواة والمحترفون ونحن المتفرجون، سوف نهيبها الحياة بعيدا عن الحواجز التي يفرضها الشمال على الجنوب. بعيدا عن تأشيرات السفر وعن الإقامة، بعيدا عن قواعد السوق، بعيدا عن كل شيء. نهدي هذه الدورة إلى كل الذين آمنوا بالكرامة، إلى جرحى الثورة، وضحايا العنف البوليسي في جميع أنحاء العالم، وإلى كل الذين شهدوا على انتهاك أجسادهم ونقائهم. الرقص مكان للذاكرة قد اختار عدم الانطواء، يستقيم، فيعيد الاستقامة، ثم ينهض.

مريم قلوز

مديرة

أيام قرطاج الكوريغرافية

هي الملجأ، وهي المعنى. هي منتهى الرغبة، وهي الرغبة في منتهائها... كما تقول الأغنية. إلى كل الراقصين العرب والأفارقة، طالما التزمت أيام قرطاج الكوريغرافية بأن تكون منصة للقاء والتشارك، وسنبقى معا على نفس المبدأ: لا مجال للرقص دون تحقيق كرامة الأجساد. تتجلى كرامة الأجساد الراقصة في اعتراف بلداننا بمهنة الراقص وظروفها الخاصة جدا، تعانق الأجساد كرامتها، عندما تقطع مع ثقافة البقاء وتختار الحياة. الكرامة، هي مسؤوليتهم في احترام حياتنا. الكرامة، هي أن نرقص دائما، أبدا ودون قيد. الكرامة، هي عدم الخضوع لما تمليه النيولبرالية وقانون السوق. الكرامة، حين نفرض فتننا على مقتضيات المؤسسات المحلية والعالمية. الكرامة، هي التحرر من كل سطوة استعمارية كانت، أبوية أو مجتمعية. الكرامة، هي الاحترام المطلق لحرية أجسادنا، بعيدا عن المقاييس المسقطة.

هي الجمال اليومي والحركة المطلقة، هي سعادة التشارك، هي حلم لا ينتهي، هي لا نهاية الأجساد، واكتمال الفضاءات والأزمان. هي المعنى لكل حركاتنا وهي شاعرية السياسة. ماذا لو تحدثنا عنها دون ذكر اسمها، حتى لا ننسى قصصنا وذاكراتنا؟ هي كل الذين واللاقي آمنوا وآمن بها، لقد وجدت بفضل كل الأجيال الذين اختاروا الطريق الوعرة حتى يعيشوها في مطلقها ومداها. هي أنتم، حين تملأ أعينكم جمالا وقوة. هي نحن، حين نهديها إياكم. انتهكت ذاكرتها ونسيت. تصدعت جدرانها وأغلقت مراكزها. أصبح تاريخها مجهولا. هي، تفتك مكانتها وتتواجد. هي، تصارع من أجل أن تعرف بين جيرانها، وأن يتم الإعراف بها. هي ذاكرة الأجساد التي انتهكت، استهلكت وعذبت. هي أيضا ذاكرة الأجساد المبتهجة والقوية. هي لا تنسى، فهي سبب حياتنا. سندافع عنها، سنحبها، سنتألم كثيرا من أجلها ولن نتخلى عنها أبدا.

Manifeste de Carthage Dance

Et si, sans la nommer, l'on parlait d'elle ?
Elle, c'est la beauté du quotidien. Elle, c'est le geste absolu. Elle, c'est la joie du partage. Elle, C'est le rêve incessant. Elle, c'est l'infinitude des corps, la plénitude des espaces et des temps.

Elle, c'est le sens de nos mouvements. Elle, c'est la poésie du politique.

Et si, sans la nommer, l'on parlait d'elle pour ne pas oublier nos histoires et nos mémoires ?

Elle, c'est ceux et celles qui y ont cru. Elle existe grâce à des générations qui ont fait le choix de prendre son chemin difficile pour la vivre à l'absolu.

Elle, c'est vous quand elle remplit votre regard de beauté et de force. Elle, c'est nous, quand on vous l'offre.

Sa mémoire est bafouée, oubliée.

Ses plaques cassées, ses centres fermées, son histoire inconnue.

Elle arrache sa place et veut exister. A côté de ses voisins, elle peine à être reconnue, connue.

Elle, c'est la mémoire des corps maltraités, instrumentalisés, torturés.

Elle, c'est aussi la mémoire des corps jouissants, joyeux et puissants. Elle n'oublie pas. Elle, c'est notre raison de vivre.

Nous la défendrons, nous la chérirons, et pour elle, nous souffrons, et nous ne l'abandonnerons jamais. Main dans la main, pour elle, nous nous unissons. Main dans la main, pour elle, nous survivrons.

Elle, c'est le foyer. Elle, c'est le sens. Elle, c'est le désir, jusqu'au bout, jusqu'au bout...comme dit la chanson. Elle, c'est la danse.

A tous les danseurs arabes et africains, Carthage dance s'est toujours engagé à être une plateforme de rencontres et de partages, gardons en tête notre devise : il n'y a pas de danse sans dignité des corps. La dignité des corps dansants, est la reconnaissance du métier de danseur par nos Etats et le respect des conditions de vie des corps dansants.

La dignité des corps, c'est d'en finir avec la survie pour faire le choix de la vie.

La dignité, c'est leur responsabilité de respecter nos libertés.

La dignité, c'est de danser toujours, encore, inconditionnellement.

La dignité, c'est de se permettre une lenteur créatrice.

La dignité, c'est de ne pas répondre aux injonctions néolibérales et les logiques du marché.

La dignité, c'est imposer ses pratiques face aux exigences des institutions locales ou internationales.

La dignité, c'est de se libérer de toute forme de domination qu'elle soit coloniale, patriarcale ou sociale.

La dignité, c'est le respect de la liberté absolue de nos corps au-delà des normes imposées.

La dignité, c'est une danse qui refuse l'assujettissement.

La danse survivra.

Nous danseurs, corps dansants, amateurs, professionnels, spectateurs, nous la ferons exister au-delà des barrières imposées par les Nords sur les Suds, au-delà des visas et des titres de séjours, au-delà des règles du marché, au-delà de tout.

Nous offrons cette édition à ceux et celles qui ont cru à la dignité, aux blessés de la révolution, aux victimes des violences policières dans le monde entier et à tous ceux qui ont vu l'intégrité de leur corps, un jour, bafouée.

La danse est un lieu de mémoire, qui choisit de ne pas se plier, se lève, se relève et se soulève.

La dignité restera notre combat.

Mariem Guellouz,

Directrice des Journées
chorégraphique de Carthage



هي دورة ثالثة ليست كسابقاتها. لا مكان للفيروس بيننا، سينتصر الرقص، سينتصر الفرح.

بالرغم من كل شيء، تنتظم هذه الدورة وسوف نرقص ونكون معكم أين تكونون.

هي دورة رقمية لن تهمل الجسد بل سترفع شعارات المواجهة والمقاومة والصمود في وجه الهشاشة التي تعيشها الراقصات ويعانيها الراقصون منذ سنتين، منذ انتشار الفيروس.

يتواصل مهرجان أيام قرطاج الكوريغرافية في نسخته الرقمية من 5 إلى 12 جوان 2021. سترقص الشاشات وسيستل الرقص إلى منازلكم وفضاءاتكم ... ستهديكم الراقصات وكذلك الراقصون مساحات من السرور والتفكير والفن لكسر روتين حياتكم اليومية.

منذ الدورة الأولى للمهرجان رفعنا الشعار التالي: لا رقص دون كرامة جسدية. واليوم يصبح هذا الشعار أكثر إلحاحا في الوقت الذي يعاني فيه الفنانون في السنوات الأخيرة من ظروف اجتماعية ومادية صعبة بسبب تأثيرات الأزمة الصحية وعواقبها الكارثية.

في الوقت الذي لم تفتح فيه كل القاعات أبوابها ولم يعد فيه الجمهور إلى مواكبة الأنشطة الفنية، قررنا نحن فريق المهرجان تنظيم أيام قرطاج الكوريغرافية في نسخة رقمية تقتصر على العروض الوطنية والتونسية. اخترنا تسليط الضوء على الإبداعات الكوريغرافية، وندعو جميع الجماهير على الصعيدين الوطني والدولي إلى مشاركتنا هذه اللحظات من الرقص والفن.

في نسختها الرقمية، تسعى أيام قرطاج الكوريغرافية إلى أن تكون نقطة قوّة في المجال الثقافي والفني وعنصر تجديد وتحول في فن الرقص في العالم العربي. كل العروض عبر تقنية «ستريمق» ستكون مرفوقة بعملية توثيق وأرشفة. كان خيارنا منح أجساد الراقصين التونسيين صوتا يتحرر من المحلية ويجوب العالم.

سنعود بعد الأزمة في مرحلة ثانية إلى استقبال الفرق الدولية والترحيب بالإبداعات التونسية في المهرج، وذلك من خلال برمجة عدد من العروض الحية في القاعات والمسارح. سنلتقي قريبا لاقتسام هذه اللحظات الجميلة من الفن والجمال.

سيعود الرقص إليكم وبكم ومن أجلكم.

مريم قلوز

مديرة أيام قرطاج الكوريغرافية

Une troisième édition pas comme les autres.

Le virus ne nous aura pas. La danse vaincra. La joie vaincra.

Cette édition se fera malgré tout. Nous danserons et là où vous êtes nous serons. Une édition digitale n'est pas un oubli du corps. Elle est une résistance face à la précarité que vivent les danseuses et les danseurs depuis deux ans, depuis le virus.

Le festival, les journées chorégraphiques de Carthage, se déroulera cette année du 5 au 12 juin 2021 en version digitale. Vos écrans danseront. La danse sera là où vous êtes. La danse s'invitera chez vous, dans vos foyers, dans vos espaces. Les danseuses et les danseurs apporteront joie, réflexion, art à votre quotidien.

Dès la première édition notre devise a été la suivante : il n'y a pas de corps sans dignité des corps. Plus que jamais, alors que les artistes ont souffert ces dernières années des conditions imposées par la crise sanitaire et ses conséquences désastreuses sur leur vie, la question de la dignité s'impose.

Alors que les salles n'ont pas encore complètement réouvert leur porte, alors que le public n'a pas repris ses habitudes, nous, équipe du festival, avons décidé de maintenir cette troisième édition avec une version digitale, nationale et tunisienne. Notre programmation met en avant la création chorégraphique et invite tous les publics sur le plan national et international à venir partager ces moments de danse.

« Carthage dance », dans sa version digitale, est pensé comme un moment fort qui marquera le champ culturel et artistique dédié à la danse dans le monde arabe. Toutes les projections « streaming » seront accompagnées d'un travail de documentation et d'archivage. Nous avons fait le choix de donner la voix aux corps dansants tunisiens pour les faire parvenir au monde.

Dans un deuxième temps, le festival pourra accueillir des troupes internationales mettant en avant la diaspora tunisienne. Nous revenons, après la crise, avec des spectacles vivants dans les salles et nous vous retrouverons bientôt pour de beaux moments de partage.

La danse viendra vers vous, en vous, pour vous.

Mariem Guellouz,
Directrice des Journées
chorégraphique de Carthage



قائمة الكوريغرافيين والمجموعات الفنية المبرمجة حسب المحور

18 عرضاً حسب المحور من 5 إلى 12 جوان 2021

« آخر فرصة...الأمل ». سهرة تكريم أخرجها منصف الصايم مهداة إلى روح الفنانة رجاء بن عمار والكوريغرافي الراحل نجيب خلف الله. كوريغرافيا عماد جمعة. « Les raisons d'espérer ... plus rien à espérer » ، سهام بلخوجة .

«تنفيسة» ، مروان روين.

« وراء الشمس»، سيرين قنون وأشرف بلحاج مبارك.

« مانيش بيضاء» ، سيرين الدوس.

« M B10 » ، أميمة المناعي.

« PAS... PAS » ، وفاء الثابتي.

« Fragments En toute intimité » ، أميمة البحري.

« دم بارد»، حسام الدين عاشوي.

« بحث»، أشرف حمودة.

« المجاذيب» ، كريم توابمة.

« Tabdila» ، عمر عباس.

«زوايا» ، الفرقة الوطنية للفنون الشعبية/ عماد عمارة.

« NOVICE NO-VICE » ، محمد شنياتي ومريم بوعجاجة.

«Survie» ، وجدي قاي.

« شارع يرقص»، ياسر مادي.

« La chute » ، هشام شبلي.

« DEEP » ، حمدي طرابلسي.

Liste des chorégraphes et compagnies programmées par thème

18 représentations classées par thème du 5 au 12 juin 2021 :

- « Ekher Forsa... El Amal », soirée Hommage par Moncef Sayem à la grande artiste Tunisienne Raja Ben Ammar et au danseur et chorégraphe Nejib Ben Khalfallah. Chorégraphie Imed Jemâa.
- « Les raisons d'espérer ... plus rien à espérer », Syhem Belkhodja
- « Tanfissa », Marwen Errouine
- « Derrière le soleil », Cyrine Gannoun, Achref Bel Hadj Mbarek
- « Je ne suis pas blanche », Cyrinne Douss
- « M B10 », Oumaima Manai
- « PAS... PAS », Wafa Thebti
- « Fragments (En toute intimité) », Oumaima Bahri
- « 100 froid », Housseem Edin Achouri
- « Recherche », Achref Hamouda
- « Les 3 mystiques », Karim Touwayma
- « Tabdila », Omar Abbes
- « Zawaya », Troupe nationale des arts populaires / Imed Amara
- « NOVICE NO-VICE », Mohamed Chniti et Meriem Bouajaja
- « Survie », Wajdi Gagui
- « La rue qui danse », Yasser Madi
- « DEEP », Hamdi Trabelsi
- « La chute », Hichem Chebly



3 représentations prochainement en 2021 :

- « 'UWRUBBA », Ali et Hédi Thabet
- « AKZAK, l'impatience d'une jeunesse reliée », Hélé Fattoumi et Éric Lamoureux
- « Carthage Dance Urban Days », une programmation de Chouaib Brik

Liste des chorégraphes classée par thème du 5 au 12 juin 2021:

Imed Jemâa
Syhem Belkhodja
Marwen Errouine
Cyrine Gannoun
Achref Bel Hadj Mbarek
Cyrinne Douss
Oumaima Manai
Wafa Thebti
Oumaima Bahri
Houssem Edin Achouri
Achref Hamouda
Karim Touwayma
Omar Abbes
Troupe nationale des arts populaires/Imed Amara
Mohamed Chniti
Meriem Bouajaja
Wajdi Gagui
Yacer Madi
Hamdi Trabelsi
Hichem Chebly

3 عروض قريباً في 2021 :

« 'UWRUBBA », علي وهادي ثابت.
AKZAK, l'impatience d'une jeunesse « reliée »,
هالة فاطومي وإيريك لامورو.
« Carthage Dance Urban Days »,
شعيب بريك.

قائمة الكوريغرافيين حسب المحور من 5 إلى 12 يونيو 2021:

- عماد جمعة
- سهام بلخوجة
- مروان الروين
- سيرين قنون
- أشرف بلحاج مبارك
- سيرين الدوس
- أميمة المناعي
- وفاء الثابتي
- أميمة البحري
- حسام الدين عاشوري
- أشرف حمودة
- كريم توائية
- عمر عباس
- فرقة الفنون الشعبية / عماد عمارة
- محمد شنيطي
- مريم بوعجاجة
- وجدي قاضي
- ياسر مادي
- حمدي الطرابلسي
- هشام شبلي





PROGRAMMATION PAR THÈME

ب ر م ج

ة

ح س

الم

حور

العروض من 5 إلى 12 جوان 2021

المحور 1: تكريمات

« آخر فرصة...الأمل ». سهرة تكريم أخرجها منصف الصايم
مهداة إلى روح الفنانة رجاء بن عمار
والكوريجرافي الراحل نجيب خلف الله. كوريغرافيا
عماد جمعة.

المحور 2: الرقص والمسرح

Les raisons d'espérer ...
plus rien à espérer
سهام بلخوجة
«تنفيسة» ، مروان الروين
«وراء الشمس» ، سيرين قنون وأشرف بلحاج
مبارك.

المحور 3: الرقص في صيغة المؤنث

« مانيش بيضاء » ، سيرين الدوس.
« M B10 » ، أميمة المناعي
« PAS... PAS » ، وفاء الثابتي

المحور 4: الخطوات الأولى

« Fragments En Toute intimité »
أميمة البحري
« دم بارد »، حسام الدين عاشوري
« بحث »، أشرف حمودة

المحور 5: الرقص التونسي خطوة نحو المستقبل

«المجازيب» ، كريم توايمة
«Tabdila»، عمر عباس.
« زوايا» ، الفرقة الوطنية للفنون الشعبية/ عماد
عمارة.

المحور 6: إبداعات المهجر

« NOVICE NO-VICE »
محمد شنييتي ومريم بوعجاجة
« Survie » ، وجدي قافي

المحور 7: بين الهيب هوب والرقص المعاصر

«الشارع يرقص» ، ياسر مادي.
« DEEP » ، حمدي الطرابلسي
« La chute » ، هشام شبلي

الجزء 2: قريبا في 2021:

«UWRUBBA»، علي وهادي ثابت
« AKZAK, l'impatience d'une jeunesse re-
liée »، هالة فاطومي وإيريك لامورو.
«Carthage Dance Urban Days»، شعيب
البريكي.

Représentations du 5 au 12 juin 2021

Thème 1 : Hommages

« Ekher Forsa... El Amal », soirée Hommage par Moncef Sayem à la grande artiste Tunisienne Raja Ben Ammar et au danseur et chorégraphe Nejib Ben Khalfallah. Chorégraphie Imed Jemâa.

Thème 2 : Danse et théâtre

« Les raisons d'espérer ... plus rien à espérer », Syhem Belkhodja
« Tanfissa », Marwen Errouine
« Derrière le soleil », Cyrine Gannoun, Achref Bel Hadj Mbarek

Thème 3 : Danser au féminin

« Je ne suis pas blanche », Cyrinne Douss
« M B10 », Oumaima Manai
« PAS... PAS », Wafa Thebti

Thème 4 : Premiers pas

« Fragments (en Toute intimité) », Oumaima Bahri
« 100 froid », Houssein Edin Achouri
« Recherche », Achref Hamouda

Thème 5 : La danse tunisienne un pas dans le futur

« Les 3 mystiques », Karim Touwayma
« Tabdila », Omar Abbes
« Zawaya », Troupe nationale des arts populaires / Imed Amara

Thème 6 : Diaspora

« NOVICE NO-VICE », Mohamed Chniti et Meriem Bouajaja
« Survie », Wajdi Gagui

Thème 7 : Entre hip hop et contemporain

« La rue qui danse », Yacer Madi
« DEEP », Hamdi Trabelsi
« La chute », Hichem Chebly

3 représentations prochainement en 2021 :

« 'UWRUBBA », Ali et Hédi Thabet
« AKZAK, l'impatience d'une jeunesse reliée », Hélé Fattoumi et Éric Lamoureux
« Les Urban Days », une programmation de Chouaib Brik

ع
روض

سرجان



REPRÉSENTATIONS

المه

سهرة تكريم أخرجها منصف الصايم مهداة إلى روح الفنانة رجاء بن عمار والكوريغرافي الراحل نجيب خلف الله.
كوريغرافيا عماد جمعة.

آخر فرصة... الأمل

إخراج: منصف الصايم
كوريغرافيا: عماد جمعة
أداء: هشام شيلي- هدي الرياحي - ملاك زوايدي - مروان الروين - مريم صياح
محمد ضياء الغري.
إنتاج: ومسرح فو
مدة العرض: 90 دق

الملخص:

يعود هذا العرض بالزمن إلى الوراء ليستعيد ذكرى الفنانة رجاء بن عمار والكوريغرافي نجيب خلف الله. يلتقي الراقص عماد جمعة مع المخرج منصف الصايم لإقتفاء أثر الفنانين الراحلين بعد غياب موجه. لقد سعى منصف الصايم إلى تكريم روح رفيقة دربه في الفن والحياة رجاء بن عمار من خلال لغتها وسلاحها ورسالتها التي طالما ناضلت من أجلها: المسرح. في لوحة فنية استذكارية، يتحول منصف الصايم إلى ملاكم يصارع حتمية الموت بينما تصير رجاء بن عمار زهرة متجددة لا تذبل ولا تموت.

السيرة الذاتية لعماد جمعة :

من الرقص الكلاسيكي إلى المعاصر، يعتبر عماد جمعة من رواد فن الكوريغرافيا في تونس. أسس «مسرح الرقص» سنة 1989. حصل على الميدالية الفضية لأفضل كوريغرافيا لألعاب الفرنيكوفونية في باريس عام 1994. وفي عام 1998 أنشأ مشروع المركز الكوريغرافي المتوسطي في تونس.

السيرة الذاتية لمنصف الصايم:

أسس المخرج والمؤلف منصف الصايم صحبة رفيقة دربه الراحلة رجاء بن عمار مسرح فو، ثم ناضلا معا من أجل استمرار فضاء مدار قرطاج مفتوحا على كل الإبداعات ومشاريع التجديد والتجريب. في سنة 2014 شارك منصف الصايم في الفيلم القصير «علوش» للمخرج لطفي عاشور وفاز بجائزة أفضل ممثل.



Soirée Hommage par Moncef Sayem
à la grande artiste Tunisienne Raja Ben Ammar
et au danseur et chorégraphe Nejib Ben Khalfallah.
Chorégraphie Imed Jemâa.



Ekher Forsa... El Amal

Mise en scène : Moncef Sayem

Chorégraphie : Imed Jemâa

Interprétation : Hichem Chebli, Houda Riahi, Malek Zouaidi, Marwen Errouin, Mariem Sayeh et Mohamed Dhia Elgharbi

Production : Théâtre Phou

Durée : 90 min

Synopsis

Hymne à l'anamnèse, cette performance chorégraphique ravive l'espoir et ressuscite la mémoire pour un ancien boxeur en quête désespérée de sa bien-aimée Bahja partie pour l'au-delà. Les bribes d'un passé scénique ressurgit à la surface en remontant le temps sur les traces d'un passé révolu mais toujours présent. À travers une tribulation mémorielle sublimée par l'aura de la grande artiste Tunisienne Raja Ben Ammar, Imed Jemâa et Moncef Sayem, rendent hommage à l'esprit créatif de Raja Ben Ammar et au danseur et chorégraphe Nejib Ben Khalfallah.

Biographies

Danseur classique et contemporain, Imed Jemâa fonde le Théâtre de la danse et reçoit en 1994 la médaille d'argent de la meilleure chorégraphie pour les Jeux de la Francophonie à Paris. En 1998, il crée le projet du centre chorégraphique méditerranéen à Tunis avec « Çabra », spectacle consacré à l'Algérie.

Auteur et metteur en scène, Moncef Sayem crée le Théâtre Phou, l'une des premières troupes indépendantes en Tunisie avec Raja Ben Ammar. En 2014, il joue dans « La laine sur le dos » de Lotfi Achour et reçoit le prix Stella du meilleur acteur. En 2015, il joue dans « Tabaa » création théâtrale du Théâtre Phou.



المحور 2: الرقص والمسرح

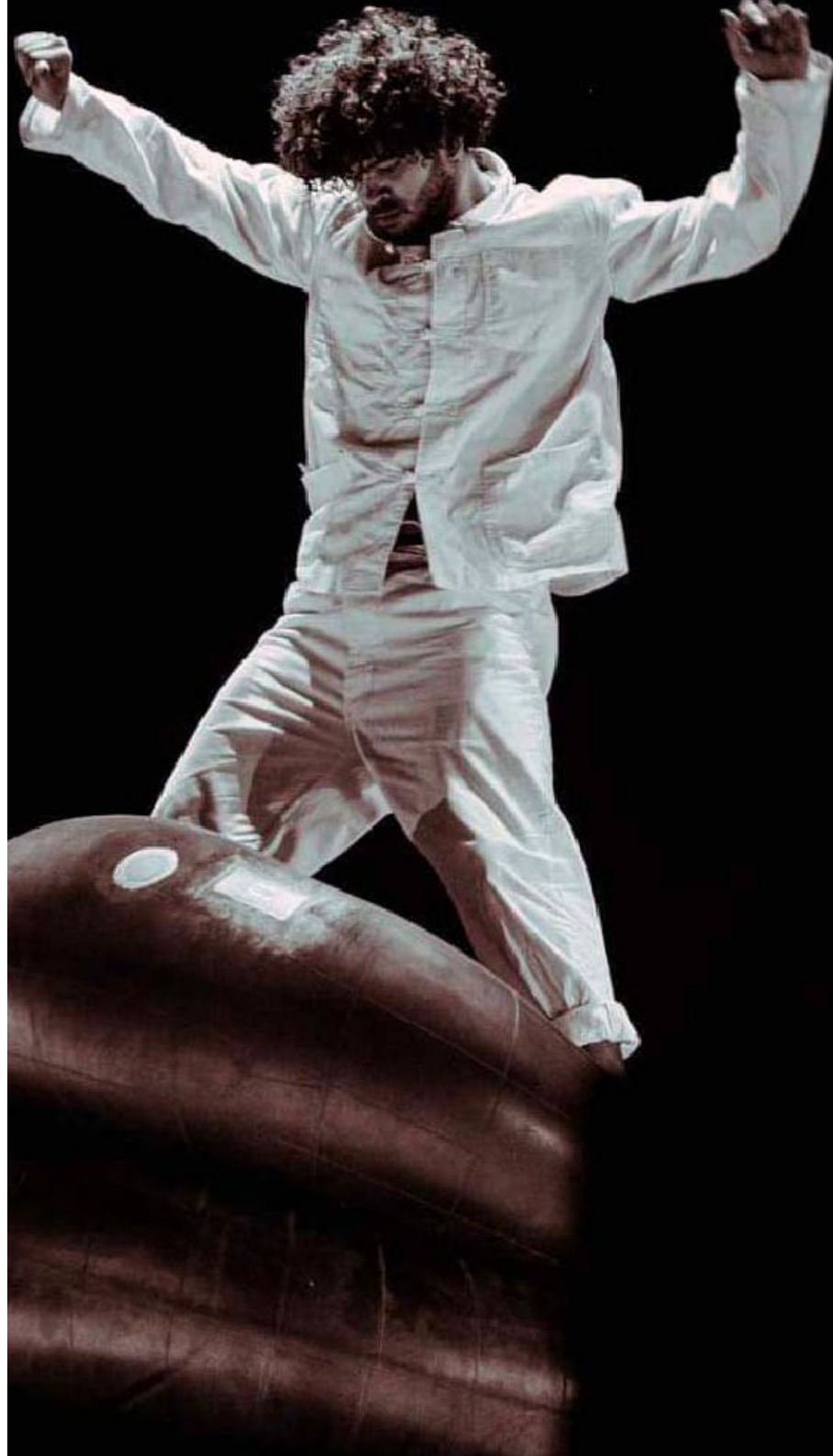
إنتاج : باليه سيبال
كوريجرافيا: سهام بلخوجة
أداء: محمد قيرات ، أيمن الطرابلسي ، رنيم كافي ، مالك شعبان ، أحمد الخميري ، فرح بنديف ، سارة صفى ، سجود خالد ، ألما الدكي ، شهاب السلوي ، زياد السليمي حازم الشابي.
مدة العرض : 60 دق

الملخص:

هي دعوة إلى الأمل والحلم يقترحها هذا العرض في استدعاء للمنفى الحقيقي و/أو الوهمي. تلتقي مجموعة من الأنماط والعواطف والصور لتسرد مرحلة دقيقة من تاريخ البلاد التونسية، حيث ساد الإحباط محل الآمال العريضة التي علقت على الثورة. وعلى الرغم من عدم الاستقرار وعدم المساواة وعودة التيار المحافظ، فإن الاستمرار في الإيمان بقدرة الثقافة والفن على تغيير مصير الشعوب لا يزال حصن الدفاع الوحيد. كيف يمكننا أن نستمر في الإيمان بأن الثقافة والفن هما كل أسلحتنا ؟ كيف يمكننا أن نرقص هذا الأمل؟

السيرة الذاتية

سهام بلخوجة هي راقصة وكوريجرافية تونسية، أسست باليه مسرح سيبال منذ عام 1985. و في عام 2002 أنشأت «جمعية ناس الفن» في تونس العاصمة. بعثت سهام بلخوجة مدرسة الفنون والسينما، فضلا عن المركز المتوسطي للرقص المعاصر في عام 2015، أطلقت وأدارت مشروع «الفابريكا»، وهو مختبر للتدريب والإبداع في فنون الرقص.



Les raisons d'espérer... plus rien à espérer

Production : Sybel Ballet

Chorégraphie : Syhem Belkhodja

Interprétation : Mohamed Guirat, Aymen Trabelsi, Ranim Kefi, Malik Chaaben, Ahmed Khemiri, Farah Bendhief, Sarra Sefi, Soujoud Khaled, Alma Douki, Chiheb Slaoui, Zied Sellimi, Hazem Chebbi

Durée : 60 min

Synopsis

Clôturant un cycle sur l'enfermement, cette pièce relate l'espoir. À l'exil réel et/ou fantasmagorique, se greffe un ensemble de motifs, d'émois et d'images, se réunissant autour d'une spatio-temporalité précise de la Tunisie où le désenchantement se substitue à la ferveur et à l'immense espérance portées par la révolution. Malgré l'instabilité, les inégalités et le retour du conservatisme, continuer à croire à la culture et à l'art demeure la seule armure. Danser l'espoir devient le leitmotiv permanent de survie.

Biographie

Danseuse et chorégraphe du Sybel Ballet Théâtre depuis 1985, Syhem Belkhodja a fondé en 2002 l'Association Ness El Fen à Tunis, ouvert l'École des Arts et du Cinéma ainsi que le Centre Méditerranéen de Danse Contemporaine. En 2015, elle a initié et dirigé le projet El Fabrica, laboratoire de formation et de création en danse.





تنفيسة

الملخص:
عندما ترهق المرأة التناقضات الحادة ما بين آلام وهواجس، حيرة وتيه... يصبح الحلم الملجأ الوحيد للعثور على العالم الأسمى والصورة المثلى. يخوض العرض رهان تحريك الكون الشعري والتجربة الحسية لامرأة تتصارع مع قوى غير مرئية وغير متوازنة. وقد يقدر الرقص وحده على تحرير هذا الجسد وإهدائه لحظات من الراحة والسعادة .

السيرة الذاتية:
منذ سن 11 بدأ مروان الروين خطواته الأولى في عالم الرقص. صقل موهبته في المركز المتوسطي للرقص المعاصر والمركز الكوريغرافي المتوسطي. شارك في عشرات الإبداعات والإنتاجات كراقص ومؤد. كما ألق 6 إبداعات من بينها «راس النهج» سنة 2015 ، وقد نال هذا العرض جائزة أفضل كوريغرافيا في مهرجان تونس عاصمة للرقص.

كوريغرافيا : مروان الروين
أداء: مريم صوفي
سينوغرافيا: محمد زيدان محرز
إضاءة: : محمد زيدان محرز
صوت: محمد صديق تاكلي
مدة العرض : 40 دق



Tanfissa

Chorégraphie : Marwen Errouine
 Interprétation : Myriam Soufy
 Scénographie Med Ziden Mahrez
 Lumières : Med Ziden Mahrez
 Son : Mohamed Seddik Tekli
 Durée : 40 min

Synopsis

Mise à corps à la fois des maux et des mots d'une femme, ses ambivalences, ses pérégrinations et ses questionnements, puiser dans le rêve devient l'unique exaltation dans un univers onirique où se propulse l'image sublimée. Fruit d'une rencontre entre une comédienne-poète en quête de sens et d'un chorégraphe en quête d'expérimentation, la mise en mouvement de l'univers poétique et l'expérience sensorielle au prisme de l'invisible, l'emportent tel un Sisyphe dans un éternel recommencement.

Biographie

Chorégraphe et interprète, Marwen Errouine intègre le Centre méditerranéen de danse contemporaine et le centre chorégraphique méditerranéen. Dès 2010, il participe à plusieurs créations avec le Centre chorégraphique méditerranéen en tant que chorégraphe et interprète. Il est auteur de six créations.



Derrière le soleil

Chorégraphie : Cyrine Gannoun et Achref Ben Hadj Mbarek

Dramaturgie, mise en scène : Cyrine Gannoun

Interprétation : Achref Ben Hadj Mbarek

Production : Théâtre EL HAMRA

Durée: 50 min

Synopsis

Quand la douleur se transforme en un traumatisme impactant le corps et l'esprit, quand la souffrance les ronge, le salut devient une quête imminente, un chemin tortueux où l'affliction devient synonyme de résurrection. Refaire surface, se reconstruire, recoller les bribes de son moi morcelé, vaincre l'adversité, se propulser dans le vide, se lancer dans le néant, obéir, s'autocensurer, se soumettre aux codes préétablies, la douleur devient une alliée pour se frayer un chemin derrière le soleil.

Biographie

Cyrine Gannoun collabore dans les créations «Nwassi», «Parlons en silence», «Monstranum's», met en scène «Le Radeau» et «Cours de chant» et produit des spectacles dont «Blood Moon», «Nawar El Melh». Elle est metteur en scène, dramaturge et chorégraphe du spectacle «Derrière le soleil».

Achref Bel Hadj Mbarek collabore avec des chorégraphes comme David Brown, William Petit, Nawal Skandarani, Kristina Alleyne et a chorégraphié plusieurs œuvres comme « Secret » de Raoudha Ben Abdallah. Dans son travail original « No borders » il a allié danse et technique de film en ligne.

وراء الشمس

كوريجرافيا: سيرين قنون وأشرف بلحاج مبارك
تأليف و إخراج: سيرين قنون
أداء : أشرف بلحاج مبارك
إنتاج: مسرح الحمراء
مدة العرض: 50 دق

الملخص:

عندما يتحوّل الألم إلى صدمة تؤثر على الجسم والعقل، وترهق المعاناة الجسد والروح.... هل نعتاد الهزيمة أم نغامر من أجل الانتصار؟ هل نألف الخنوع للألم والخضوع للانكسار أم نتحت طريقا للخلاص والنجاة حتى لو كان وراء الشمس؟

السيرة الذاتية:

سيرين قنون هي ممثلة ومخرجة مسرحية ومديرة فضاء الحمراء الثقافي، سلكت طريق والدها الفنان الراحل عز الدين قنون فأكملت حلم المشروع الذي كان ينوي إخراجه وإنتاجه عن مآسي المهاجرين الغير شرعيين فكان إنتاج مسرحية «الشقف». حصدت عدة جوائز محلية ودولية. وقامت ببعث مهرجان مسرحي جديد يخلد اسم والدها تحت عنوان مهرجان عز الدين قنون.





Thème 3 : Danser au féminin

Je ne suis pas blanche

Chorégraphe et interprétation : Cyrinne Douss

Lumières : Jérôme Bertin

Durée : 45 min

Synopsis

Récit du métissage et de ses éternelles pérégrinations, 10 ans après la révolution tunisienne, la question identitaire ressurgit sans cesse. La parole libère. Le verbe, le chant et la danse exaltent un rapport au monde singulier. Leitmotiv de métamorphose et de résistance : partir du réel, du vécu, de l'être en tant que femme, danseuse, de l'entre-deux rives pour embrasser l'altérité fantasmée et multiple. La scène devient le lieu de tous les possibles, l'espace de l'affirmation, de la réconciliation, de la transformation et de la libération.

Biographie

Artiste franco-tunisienne, danseuse, chorégraphe et professeure de danse contemporaine, Cyrinne Douss signe ses premières pièces depuis 2010 et intègre la formation Prototype V pour chorégraphes, et danse dans le nouveau Ballet de l'Opéra de Tunis. En 2020, elle intègre le CNSM.

المحور 3: الرقص في صيغة المؤنث w

مانيش بيضاء

كوريجرافيا وأداء: سيرين الدوس
إضاءة:

Jérôme Bertin

المدة: 45 دق

الملخص:

بعد مرور أكثر من 10 سنوات على اندلاع شرارة الثورة التونسية، تطفو مسألة الهوية إلى السطح باستمرار. تتفرض المرأة الفنانة بفضل جسدها الراقص على الواقع والحدود من أجل معانقة الحلم والحرية. لأن المسرح هو مكان كل الاحتمالات، فقد تحوّل إلى فضاء للمصالحة والتطور والتحرر.

السيرة الذاتية:

وقعت الأكاديمية والراقصة التونسية - الفرنسية سيرين الدوس أولى أعمالها سنة 2010. التحقت بالباليه الجديد للرقص التونسي. انضمت سيرين الدوس إلى عدد من الهيئات والجمعيات التي تتلخص أهدافها في التوعية بدور الرقص والتكوين في فن الكوريجرافيا.





الملخص:

يضع هذا العرض المنفرد المرأة في قلب الجدل ما بين التطور والتراجع وينسج رابطا وثيقا بين الفن والقوة. يتحدى الجسد الشعاري المكبلات الاجتماعية والثقافية التي تتغذى من رمزية دينية وتحديات أثوية وحسية ومادية. إنه جسد محكوم بالعادات لكنه منفتح على الحداثة والتطور والتغيير. إنه نوع من انفجار العواطف والتجارب والأحلام التي يفرضها الجسد المؤمن بالاختلاف. السيرة الذاتية:

انطلقت المسيرة الفنية لأميمة المناعي منذ الصغر ، فتكونت بالباليه الوطني في تونس، ثم التحقت بفرقة سيبال دانس . سافرت إلى الولايات المتحدة الأمريكية للمشاركة في مهرجان البيتس للرقص بليفستون. إثر عودتها إلى تونس، إلتحقت بتكوين الفنانين الكوريغرافيين صلب المركز المتوسطي للرقص المعاصر بتونس.

كوريجرافيا: أميمة المناعي
أداء: أميمة مناعي وأحمد بن عبيد
سينوغرافيا: فاتح خياري
إضاءة: صبري عتروس
صوت: أحمد بن عبيد
مدة العرض: 40 دقيقة

M B10

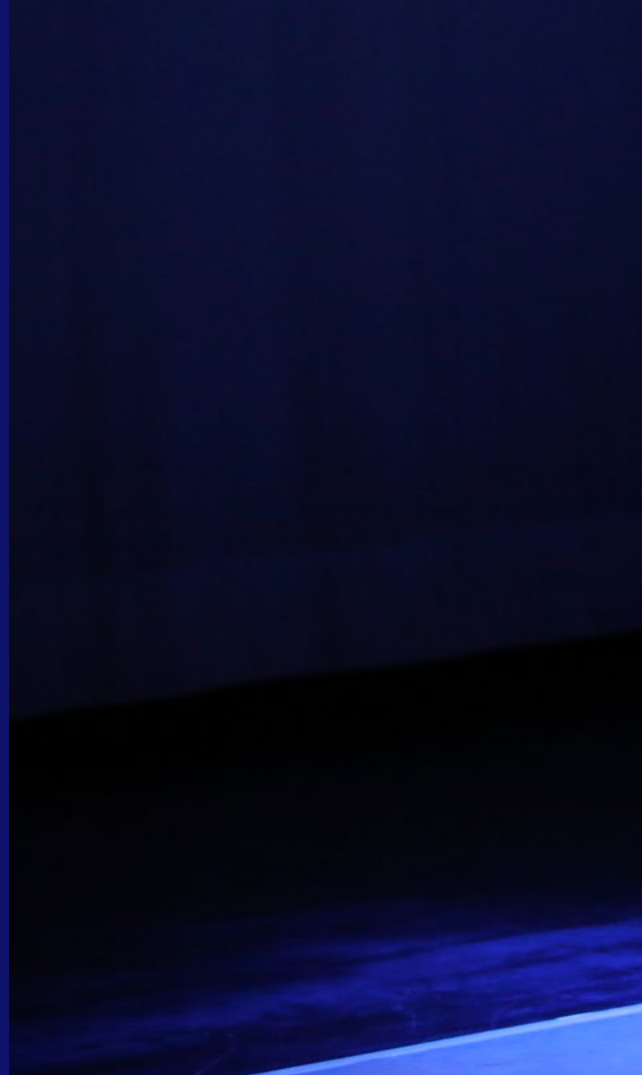
Chorégraphie : Oumaima Manai
Interprétation : Oumaima Manai
et Ahmed Ben Abid
Scénographie : Fetah Khiari
Lumières : Sabri Atrouss
Son: Ahmed Ben Abid
Durée: 40 min

Synopsis

Placé au cœur d'une oscillation entre évolution et régression, ce solo tisse un lien étroit entre art et pouvoir. Le corps poétique transcende l'univers d'un espace limité et fracasse les barrières imposées. Au-delà de la catégorisation sociale et culturelle, les gestuelles d'une symbolique religieuse, la féminité et le sensoriel questionnent un corps imprégné par la tradition et la modernité. La gestuelle abstraite encadre l'espace et délimite le mouvement. Dans l'éclosion d'émotions, de vécus et de rêves, le corps assume sa différence.

Biographie

Oumaima Manai est une jeune interprète chorégraphe. Elle intègre le « Sybel Dance Company » et part aux États-Unis pour le « Bates Dance Festival » à Lewiston. De retour en Tunisie, elle intègre la formation d'artistes chorégraphes au sein du Centre Méditerranéen de Danse Contemporaine.



PAS... PAS

Chorégraphie et interprétation : Wafa Thebti
Scénographie : Bedis Hachech
Lumières : Mohamed Ziden
Son : Marwen Ben Chikh
Durée : 35 min

Synopsis

Entre théâtre, danse et cinéma, ce solo autobiographique s'exalte autour de la mémoire individuelle et de ses saisissements les plus intimes et profonds. Filiation, rapport à la figure paternelle, pères de substitution, rapport à l'autre et relation à soi, la souffrance de la perte du père se place en intime corrélation avec les tourments personnels. La maladie du père retranche les prémisses d'un travail de deuil déjà entamé et la douleur de sa perte revient sans cesse. La solitude se ronge auprès de l'être.

Biographie

Jeune danseuse et interprète tunisienne, Wafa Thebti a été formée à la danse Hip-hop et à la danse contemporaine au Centre Chorégraphique Méditerranéenne en 2016. Elle a participé à plusieurs créations et spectacles chorégraphiques et est membre de l'Opéra de Tunis.

PAS... PAS

كوريفرافيا وإخراج: وفاء الثابتي
سينوغرافيا: باديس حشاش
إضاءة: محمد زيدان
صوت: مروان بن الشيخ
مدة العرض: 35 دقيقة

الملخص:

في جمع ما بين المسرح والرقص والسينما... يتناول هذا العرض جزءا من السيرة الذاتية ويفتح أبواب الذاكرة الفردية على أكثر لحظاتها حميمية وعمقا. تعتقد صاحبة العرض أنه لا أحد يمكنه التعبير بدلا عنا، لذلك فهي تروي على الركح معاناتها وعذابها الشخصي بعد فقدان الأب. كما يشي عنوانه فإن العرض يتطور من خطوة إلى أخرى، وبذلك تتصاعد الدراما والانفعالات العاطفية التي تعكس وحدة الأنا بلا أب!

السيرة الذاتية :

وفاء الثابتي هي راقصة ومؤدية تونسية شابة، تدرّبت على فن الهيب هوب والرقص المعاصر في المركز الكوريفرافي المتوسطي في عام 2016. شاركت في العديد من الإبداعات والعروض الكوريفرافية. وهي عضوة في أوبرا تونس.



Thème 4 : Premiers pas

Fragments

(En Toute intimité)

Chorégraphie et interprétation :

Oumaima Bahri

Production : Collectif Jissr

Scénographie : Abdelhamid Falfoul

Lumières : Sabri Atrous

Son : Sabri Atrous

Durée : 35 min

Synopsis

Quand le corps devient un objet mécanique, aussi sensuel et sentimental soit-t-il, il aspire à la quête éternelle de l'autre et à un réconfort permanent tant désiré. Quand ce corps embrasse la furie, les pérégrinations de l'âme se fait caisse de résonnance. La rechute immédiate du corps, le fait se retrouver son ancrage tant recherché et espéré. Les fragments du corps se dévoilent, relatent peu à peu une histoire personnelle et se reconstituent pour se livrer à l'être, à soi et à l'autre en toute intimité.

Biographie

Formée à El Teatro studio, danseuse et comédienne, Oumaima Bahri intègre la compagnie Familia Productions où elle joue dans « Tsunami » et collabore en 2014 avec Kais Rostom dans le projet « Aswat ». En 2019, elle est membre de Jissr et monte la même année le projet « Corps Mouvant ».

المحور4: الخطوات الأولى

Fragments

(En Toute intimité)

كوريفرافيا وإخراج: أميمة البحري

إنتاج: مجموعة جسر

سينوغرافيا: عبد الحميد فلفول

إضاءة: صبري عتروس

صوت: صبري عتروس

مدة العرض: 35 دق

الملخص:

عندما يصبح الجسم شيئاً ميكانيكياً، بالرغم من أنه حسي وعاطفي، فإنه يتوق إلى البحث الأبدي عن الآخر وإلى الراحة الدائمة التي طال انتظارها. عندما ينتفض هذا الجسد غضباً، فإن الروح تردد صدها. حتى عند لحظات الانتكاس، فإن هذا الجسد سرعان ما يعثر على بوصلته. رويدا رويدا، تتجلى شظايا هذا الجسد لتروي قصة شيقة لا تشبه إلا نفسها.

السيرة الذاتية:

تلقت الراقصة والممثلة أميمة البحري تكوينها في فضاء التياترو، تعاملت مع شركة فاميليا للإنتاج حيث شاركت في مسرحية تسونامي للفاضل الجعابي. تعاونت سنة 2014 مع فيس رستم في مشروع أصوات. في سنة 2019، انضمت كعضوة إلى مشروع جسر، وفي العام نفسه أنشأت مشروع الجسد المتحرك.



دم بارد

كوريفرافيا: حسام الدين عاشوري
أداء: حسام الدين عاشوري
كوثر محله- خلود بن عبد الله - عمار جباهي
سينوغرافيا: طارق بوزيد
إنتاج : وزارة الشؤون الثقافية / Artistic Factory/
إضاءة: طارق بوزيد
صوت: راسم دريدي
مدة العرض: 60 دق



100 froid

Chorégraphie : Housseem Edin Achouri
Interprètes : Housseem Edin Achouri,
Kaouther Mhalla, khouloud Ben Abdallah,
Ammar Jbehi
Scénographie : Tarak Bouzid
Production : Ministère des affaires culturelles, Artistic Factory
Lumière : Tarak Bouzid
Son : Rassem Dridi
Durée : 60 min
Synopsis

Inspirée par l'accroissement du taux de criminalité au niveau national, notamment les meurtres et les violences, cette pièce interroge le caractère devenu « familier » du crime de par sa récurrence. L'œuvre artistique surprend le spectateur et condamne le paroxysme de ce phénomène. À la fois rêveuse et résistante, rebelle et intime, la pièce s'engage dans la lutte contre la barbarie avec une lueur artistique novatrice qui cherche à remettre en question et s'insurger contre la violence et la véhémence.

Biographie

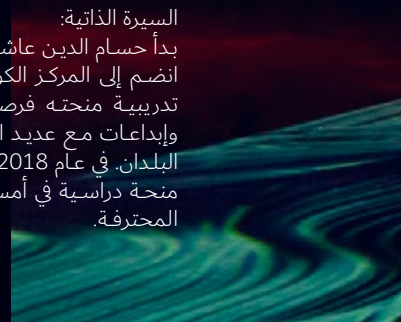
Housseem Eddine Achouri débute sa carrière en 2009 avec la Danse Urbaine puis intègre le Centre Chorégraphique Méditerranéen. En 2016, il crée « Asile » et intègre en 2018 le Ballet de l'opéra de Tunis. Il est interprète dans « Re-existanc » et obtient une bourse d'étude pour la danse à Amsterdam.

المخلص:

على ضوء زيادة معدل الجريمة على المستوى الوطني، بما في ذلك القتل والعنف بمعدل مثير للاشمئزاز و الدهشة. ومع ذلك، فمن المثير للسخرية أن هذه الجرائم أصبحت شبه عادية وأضحت مألوفة بسبب كثرة حدوثها في مجتمعنا. من هنا استلهم العرض عنوان «الدم البارد» لإدانة تفاقم هذه الظاهرة وفضح أسبابها الواهية وتوعية الجمهور بخطورة الجريمة ودعوته إلى إعادة التفكير في هذا الموضوع عبر طرح فني حالم ومقاوم، متمرد وملتمزم بقضايا شعبه.

السيرة الذاتية:

بدأ حسام الدين عاشوري مسيرته المهنية في عام 2009 ، ثم انضم إلى المركز الكوريغرافي المتوسطي. تابع عدة دورات تدريبية منحه فرصة المشاركة في ورش عمل وعروض وإبداعات مع عديد الكوريغرافيين من تونس ومن مختلف البلدان. في عام 2018 انضم إلى باليه أوبرا تونس. حصل على منحة دراسية في أمستردام لمتابعة دروس وورشات الرقص المحترفة.



Recherche

Chorégraphie : Achref Hamouda
Production : Mouvma Team
Durée : 35 min

Synopsis

Questionnant la dignité du corps dansant, la difficulté de survie du danseur et le manque de soutien politique en période d'adversité, la pièce s'inspire d'une histoire authentique et d'une réalité décadente dans laquelle vit actuellement des amateurs de théâtre et de danse. Poussé par le chaos, la pauvreté et la marginalisation, certains d'entre eux se sont intégrés dans des actes délictueux pour se retrouver dans un centre de correction et de formation. Le projet tente d'explorer les contours et les marges de leur corps artistiques.

Biographie

Chorégraphe et fondateur de l'association Our Time pour le développement culturel à Meknassi, Ashraf Hammouda a de nombreuses productions artistiques et participe à des festivals nationaux tels que Bardo Fast, les Journées de théâtre de Beja, le Festival International de Danse de Siliana, etc.

بحث

كوريجرافيا: أشرف حمودة
إنتاج: موفمة تيم
المدة: 35 دقيقة

الملخص:

الكرامة هي شعار الشعب التونسي الذي كان فتيل ثورة العالم العربي من حولنا. ولكن إلى الآن لم يتحقق هذا المطلب. ولا يزال مفهوم الجسد الراقص غامضا ولا تزال مهنة الرقص تواجه التهميش وشح الدعم وتطالب بالاعتراف. إن العرض الكوريجرافي «بحث» هو قصة واقعية يعيشها الآن ثلة من هواة المسرح والرقص وفن الشارع دفعتهم الخصاصة والفقر والتهميش الاندماج في الأعمال الإجرامية لينتهي بهم المطاف في مراكز الإصلاح والتكوين.

السيرة الذاتية:

أسس أشرف حمودة جمعية وقتنا للتنمية الثقافية بالمكناسي. وهو صاحب العديد من الإنتاجات الفنية على غرار « جذور » و« الأرض الشايحة »... إلى جانب عديد المشاريع المدعومة مثل « مخبر الفن » و« موفمة »... له مشاركات متنوعة في المهرجانات الوطنية والدولية.



المحور 5 : الرقص التونسي
خطوة نحو المستقبل

المجاذيب

كوريفغرافيا: كريم توابمة
إنتاج : الباليه الجديد للرقص التونسي
مسرح الأوبرا - تونس
المدة : 40 دقيقة

الملخص:

في استرجاع للذاكرة الجماعية والموروث الثقافي، يدعو هذا العرض الجمهور إلى إعادة اكتشاف أشهر الشخصيات الصوفية التي عاشت في تونس. هي ثلاث شخصيات صوفية متجذرة في الفلكلور التونسي ويحفظ التونسيين أسمائها: «بوسعدية» و «شيخ البلوط» و«عكاشة». في هذا العرض سيتمتع المشاهدون بتجليات كوريفغرافية مصحوبة بالسرد والمؤثرات الموسيقية ومرفوقة بعرض للأزياء المرتبطة بهذه الشخصيات التي تكوّن جزءا من المخيال الشعبي.

السيرة الذاتية:

كريم توابمة هو راقص وكوريفغرافي وعازف بفرقة سطيمبالي. يضطلع بخطة المدير الفني للباليه الجديد للرقص التونسي. وهو أيضا عضو خبير مؤسس لقطب الباليه والفنون الكوريفغرافية.

Thème 5 : La danse tunisienne un pas dans le futur

Les 3 mystiques

Chorégraphie : Karim Touwayma
Production : Théâtre de l'opéra de Tunis
Nouveau Ballet de Danse Tunisienne
Durée : 40 min

Synopsis

Ce spectacle ouvre l'horizon d'un croisement entre les strates du passé et du devenir sur des notes inspirées d'une tradition spirituelle et illuminée. Une occasion pour le grand public de découvrir les personnages mystiques, intrigant et riches en symboliques, notamment « Bousaadia », « Chikh El Ballout » et « Akecha » issus de la tradition tunisienne. Ces trois personnages réunissent trois performances chorégraphiques accompagnées de narration, de mapping, de design sonore et un défilé de costumes liés à ces personnages.

Biographie

Directeur artistique du Nouveau Ballet de Danse Tunisienne, Karim Touwayma est danseur chorégraphe contemporain et musicien Stambali. Enchaînant les spectacles musicaux et chorégraphiques, il est aussi expert membre fondateur du pôle Ballets et Arts Chorégraphiques.



Tabdila

Chorégraphie : Omar Abbès
Interprétation : Omar Abbès,
Monssef Bel Arbi, Chawki Mhadhbi, Sabrina
Zehri, Kais Boulares
Durée : 40 min

Synopsis

Scène minimaliste et cataclysmes d'émotions entre transgression et attachement, une femme polygame vit avec ses cinq époux dans un même lieu de vie. Ironie, drame, mais aussi joie de vivre, celle-ci puise au registre du patriarcat masculin s'insurgeant contre une société arabo-musulmane la réduisant à un être inférieur. La pièce remet en question les stéréotypes, clichés patriarcaux, rapports de domination et de force et l'assujettissement de la femme, questionnant la dichotomie paternité/maternité et la place du couple.

Biographie

Danseur chorégraphe, Omar Abbès a collaboré avec plusieurs chorégraphes et a participé à des festivals nationaux et internationaux. Diplômé du CCM, il a créé en 2016 sa première pièce «Par hasard» et a intégré en 2018 le Ballet de l'opéra de Tunis et la Troupe nationale des arts populaires.

تبديلة

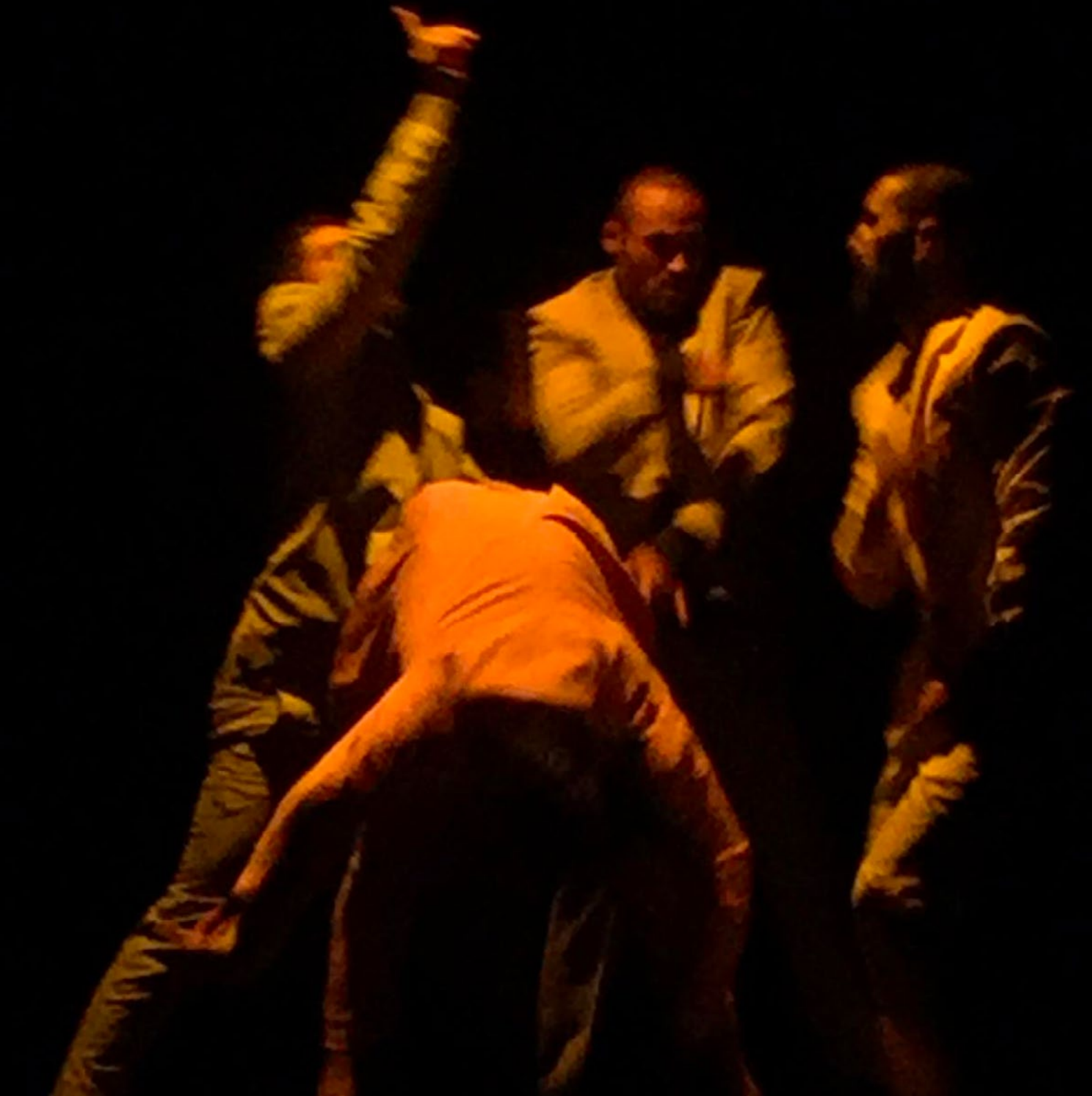
كوريفرافيا: عمر عباس
أداء: عمر عباس – منصف بالعربي- شوقي مهدي-
صابرينا زهري – قيس بولعراس
المدة: 40 دق

الملخص:

في فكرة طريفة، يقترح العرض متابعة قصة امرأة متعددة الأزواج إذ تقتسم حياتها مع خمسة رجال. إنها صرخة تمرد في وجه مجتمع عربي- إسلامي يعتبر المرأة الكائن الأدنى والحلقة الأضعف . يتحدى هذا العمل الفني الصور النمطية والكليشيهات الأبوية وعلاقات الهيمنة والسلطة التي تخضع لها النساء نتيجة لثقافة التمييز بسبب الجنس. كما يعيد طرح السؤال حول عدالة تقسيم أدوار الأبوة والأمومة في حياة الزوجين.

السيرة الذاتية:

تعامل الراقص والكوريفرافي عمر عباس مع عديد المختصين في فن الكوريفرافيا. كما شارك في مهرجانات وطنية ودولية. التحق سنة 2018 بهاليه أوبرا تونس والفرقة الوطنية للفنون الشعبية. أبدع أولى عروضه سنة 2016 تحت عنوان «صدفة».



زوايا

كوريجرافيا:

الفرقة الوطنية للفنون الشعبية / عماد عمار

أداء: الفرقة الوطنية للفنون الشعبية / عماد عمار

مسرح الأوبرا . تونس

الملخص:

يحيي هذا العرض التراث الصوفي ويروي تفاصيل الأحداث التي تحتضنها الزوايا ومقامات الأولياء الصالحين على غرار حلقات المدح والعيساوية والخرجة والسطمبالي... وسيتم تقديم كل هذه التجليات بطريقة كوريجرافية تجمع بين التراث المادي واللامادي في لوحات راقصة و مشهدية فرجوية.

السيرة الذاتية:

جابت الفرقة الوطنية للفنون الشعبية العالم و ساهمت في التعريف بالموروث الثقافي التونسي. شاركت في العديد من المهرجانات الكبرى وتحصلت على العديد من الجوائز و الميداليات و نافست فرق لها تاريخها و تقاليدها في مجال الرقص و الفنون الشعبية اعتمدت منذ تأسيسها عام 1962 على البحث و التوثيق و كونت خلية جابت جميع الجهات التونسية للبحث و توثيق الخطوة التونسية أي الحركة الأصلية. منذ 2018 أصبحت الفرقة تنشط بمدينة الثقافة تحت إشراف مسرح الأوبرا، قطب الباليه والفنون الكوريجرافية بقيادة المدير الفني عماد عمار.



Zawaya

Chorégraphie : Troupe nationale des arts populaires/

Imed Amara

Interprétation : Troupe nationale des arts populaires

Théâtre de l'opéra de tunis

Synopsis

Un voyage dans le soufisme, ce spectacle fait revivre et exalter l'héritage soufi mettant en lumière les rites et rituels spirituels d'une tradition mystique perpétuées dans les mausolées et les sanctuaires des saints spirituels tunisiens, ne citons que les cercles d'al-Madh, al-Isawiya, al-Kharga et el-Stambali. Présentées de manière chorégraphique alliant patrimoine matériel et immatériel tunisiens à travers des danses singulières, ce spectacle vient sous forme de scènes de danses mystiques.

Biographie

La Troupe nationale des arts populaires a parcouru le monde et contribué à faire connaître le patrimoine culturel immatériel tunisien. Elle a participé à de nombreux festivals de renommée et a remporté de nombreux prix et médailles. Elle a côtoyé d'autres troupes ayant leurs propres histoires et traditions dans les domaines de la danse et l'art populaire. Depuis sa création en 1962, elle s'est appuyée sur la recherche et la documentation et a créé une cellule qui s'est rendue dans toutes les régions tunisiennes pour rechercher et documenter le mouvement originel de la danse tunisienne. Depuis 2018, la troupe est active dans la Cité de la culture et œuvre sous l'aile du Théâtre de l'Opéra Pôle Ballets et Arts Chorégraphiques, dirigé par son directeur artistique Imed Amara.



Thème 6 : Diaspora

NOVICE NO-VICE

Chorégraphie et interprétation :
Mohamed Chniti et Meriem Bouajaja
Production : CIE MCMB
Lumière : Nawres Arfaoui
Son : Charlie Kapagolet
Durée : 43 min

Synopsis

Voyage dans le temps et dans un espace virtuel dépourvu de forme spécifique, les corps se transforment. En se fondant sur des éléments de suspension et des mouvements circulaires, les corps évoluent dans un mouvement soutenu. La société impose la définition de l'être en fonction de son genre, de ses origines et de son apparence. À travers l'unité de l'espace, du mouvement et des projections visuels, la pièce exhorte un corps rebelle non genrée, fluctuant entre hésitation et précision.

Biographie

Jeunes chorégraphes interprètes diplômés du centre chorégraphique méditerranéen de Tunis, Mohamed Chniti et Meriem Bouajaja ont rejoint les Créations du Centre Chorégraphique national de Bourgogne Franche-Comté à Belfort dirigé par Héra Fattoumi et Éric Lamoureux.

المحور6: إبداعات المهجر

كوريغرافيا وأداء : محمد شنييتي ومريم بوعجاجة
إنتاج CIE MCMB
إضاءة: نورس عرفاوي
صوت :
Charlie Kapagolet
مدة العرض: 43 دقيقة

الملخص:

في سفر عبر الوقت والفضاء الافتراضي دون تحديد معين ، تسبح الأجساد اعتمادا على الارتفاع إلى الأعلى والحركات الدائرية، تتطور الأجساد في حركة مستمرة. من خلال وحدة الفضاء والحركة والموسيقى والإضاءة... يقترح هذا المشروع جسدا متمردا غير غير محدد الهوية، متقلبا بين التردد والحسم . لماذا تفرض مجتمعاتنا تعريف الشخص على أساس جنسه أو أصوله أو مظهره؟

السيرة الذاتية:

بعد تخرجهما من المركز الكوريغرافي المتوسطي، طورا محمد شنييتي و مريم بوعجاجة موهبتهم وتجربتهما عن طريق الانضمام إلى المراكز المختصة في تونس وخارجها والتعامل مع أهم المكوّنين في فن الرقص والكوريغرافيا.





Survie

كوريفرافيا : وجدي قاي
إنتاج : Col'jam المغرب / تونس
مدة العرض: 35 دقيقة

الملخص:

لا بقاء على قيد الحياة دون ماء، إلا أن هذا الذهب الأزرق يزداد ندرة وغلاء في عالم يهدده الاحتباس الحراري والتلوث. ومن أجل استمرار البشرية والحفاظ على ثروة المياه، يحمل هذا العرض على عاتقه حث الضمير الجماعي وتوعية البشر بضرورة ترشيد الاستهلاك وذلك عبر لغة راقصة ثرية بالقيم الإنسانية والرسائل الحماسية.

السيرة الذاتية:

بصفته راقصا ومنسقا يسجل وجدي قاي حضوره في مهرجان الملتقى الدولي الكوريفرافي للرقص المعاصر بالمغرب . انضم إلى فرقة مسرح سبيل للباليه في تونس العاصمة. ساهم كراقص ومساعد في إبداعات عماد جمعة . انضم إلى المركز الكوريفرافي المتوسطي. يدير وجدي قاي شركة كولجام منذ عام 2013.

Survie

Chorégraphie : Wajdi Gagui
Interprétation : Ahlam El Morsli, Wajdi Gagui, Soufiane
Faouzi Amrani, Ester Lozano torne
Son : Samir Chabbi
Lumière : Saber Gagui
Production : Col'jam - Maroc/Tunisie
Durée: 35 min

Synopsis

Survivre se conjugue au présent dans un monde où l'eau est vitale à l'humanité. Un or bleu si précieux et fragile dans un univers empiété par le réchauffement climatique. Survivre se conjugue également au futur car la survie de l'humanité dans un monde changeant devant la raréfaction des ressources naturelles impose la retranscription de celui-ci à travers un langage chorégraphique singulier riche de valeurs et de messages ardents éveillant une conscience collective fondamentale.

Biographie

Chorégraphe et co-directeur du festival les Rencontres Chorégraphiques de Casablanca, Wajdi Gagui rejoint la Cie Sybel Ballet Théâtre à Tunis. Danseur et assistant pour les créations de Imed Jemâa et chorégraphe au Centre Chorégraphique Méditerranée, il dirige depuis 2013 la Cie Col'jam.



الشارع يرقص

كوريجرافيا : ياسر مادي

إنتاج : Association Artomymos Tunis

أداء : سهيل بن عبد الجليل، ياسر مادي، سليم مبروك،
مروان بن خليفة ، لطفي بن سليمان، أيمن بن عابد، أسامة
شوشان،حاتم دعباك، بدر الجندوبي، عبد العزيز التواتي

إخراج: إبراهيم الشبيحي

إضاءة: محمد علي كسطان

مدة العرض: 40 دقيقة

الملخص:

« شارع يرقص » هو عبارة علي ملحمة فنية
متكونة من عشرة لوحات في اقتفاء لمعاني
الوجودية ومظاهر العبودية. كثيراً ما كان الشارع
يردد صوت الإنسان الكادح .وفي أواخر القرن
التاسع عشر نشأ «الربوخ» بما هو رقصة شعبية
بفضل تعبيرات عفوية كان يؤديها العمال
الكادحون في الموانئ والحانات والأحياء الشعبية
على غرار باب سويقة و باب جديد وباب الفلّة...

السيرة الذاتية:

قام ياسر مادي بتطوير فن البوب ليس فقط كممثل ولكن
أيضا كمدرس ، من خلال الجمع بين العروض المسرحية
والراقصة والموسيقية ، صنع سيرة فنان متعدد التخصصات
ومتنوع المواهب.



La rue qui danse

Thème 7 : Entre hip hop et contemporain

Chorégraphie : Yacer Madi
Production : Association Artomymos Tunis
Interprétation : Yasser Madi, Marwen Ben Khalifa, Aymen Ben Abed, Oussema Chouchen, Hatem Dabbak, Bader Jendoubi, Abdelaziz Touati
Mise en scène : Ibrahim El Chihi
Lumière : Mohamed Ali Kochtan
Durée : 40 min

Synopsis

Cette pièce épique puise ses sources de l'existentialisme, de la servitude et de la révolte. Représenter l'art populaire sans fausser la réalité de l'homme laborieux.

Face à la souffrance de la rue tunisienne, l'alternative unique demeure la musique, la parole et la danse. Une lumière projetée sur une époque importante de l'histoire du pays, celle de la fin du 19e siècle où le « Rboukh » est apparue, une danse populaire accomplie par des travailleurs des ports, des bistrots et des quartiers populaires du faubourg tunisois.

Biographie

Yasser Madi a développé le Pop Art non seulement en tant qu'acteur mais aussi en tant que professeur, en combinant des performances de théâtre, de danse et de musique, il a créé le parcours d'un artiste multidisciplinaire engagé.





كور يغرافيا: حمدي الطرابلسي
إضاءة: فهد همامي
صوت: أيوب بوزيدي
المدة: 40 دقيقة

الملخص:

يتوغل هذا العرض في فلسفة الجسد المبنية على الديناميكية والطاقة كأداة للتبادل والمشاركة بين أكثر من فن للرقص على غرار الهيب هوب و البريك دانس والرقص المعاصر. يستخدم الراقصون حوارا فنيا-عاطفيا للتعبير عن السقوط والصمود، الاختلال والتوازن ، الملموس والمجرد ، الواقعي والخيالي ... في النهاية يهدف العرض إلى خلق ثورة فنية من التجليات البصرية والصوتية والإيماءات الجسدية عن طريق اكتشاف مواهب جديدة.

السيرة الذاتية:

تلقى حمدي الطرابلسي تكوينه في المركز المتوسطي للرقص المعاصر . التحق براقصي باليه أوبرا تونس منذ سنة 2018. يتميز بدمج أكثر من فن في إبداعاته .

DEEP

Chorégraphie : Hamdi Trabelsi

Lumières : Fahed Hammami

Son : Ayoub Bouzidi

Durée : 40 min

Synopsis

Mise en relief du corps, cristallisation de vécus et d'expériences, déflagration d'émotions, mélange révolutionnaire d'un univers visuel, sonore et gestuel, la pièce explore une philosophie corporelle fondée sur la dynamique du mouvement. Le dialogue tonico-émotionnel des danseurs explore l'ambivalence entre la chute, la réversibilité, l'équilibre et le déséquilibre. Une relation contigüe entre dedans et dehors, concret et abstrait, réel et imaginaire où l'espace et le temps fractionnent le mouvement à chaque instant.

Biographie

Chorégraphe et danseur tunisien, Hamdi Trabelsi a été formé au Centre méditerranéen de danse contemporaine à Tunis et a intégré les danseurs du Ballet de l'opéra de Tunis depuis 2018. Entre Hip Hop, Break dance et danse contemporaine, il fusionne les genres artistiques dans ses créations.





كوريجرافيا وأداء: هشام شبلي
مدة العرض: 40 دقيقة

الملخص:

يكشف هذا العرض السقوط بجميع أشكاله، السقوط الاقتصادي والأخلاقي والإنساني. يركّز جسد الراقص منفردا بين الأضواء والأصوات ، يتجول في المجهول بين الصور ومقاطع الفيديو التي تظهر حالات مشابهة لحالته ؛ في الوقت نفسه ، تظهر الاختلافات وتتضح الفوارق . فهل تكون تجربة السقوط دافعا لإيقاف كل شيء أو لبدء كل شيء من البداية .

السيرة الذاتية:

هشام شبلي هو راقص معاصر قدم من عالم الهيب هوب، انضم كعضو إلى باليه أوبرا تونس. شارك في العديد من الإنتاجات والمهرجانات الوطنية والدولية.

La chute

Chorégraphie et interprétation :

Hichem Chebly

Durée : 40 min

Synopsis

Fuite en avant, errance éternelle dans les confins de l'être, de l'inconnu et des ambivalences mises en épigraphe, la pièce explore la chute dans toutes ses dimensions. Solitude ou rapport à l'autre, la figure de l'étranger vient imiter l'autre, les autres, pour en faire de la similitude le leitmotiv de la chute humaine. Le déclin des valeurs et des civilisations fait du lâcher-prise et de la chute un impératif pour renaître autrement, tout en poussant le corps à la limite de son avalanche pour franchir la chute.

Biographie

Danseur contemporain, issu de l'univers du Hip Hop, Hichem Chebly est membre du ballet de l'opéra de Tunis. Il a participé dans plusieurs productions nationales et internationales et dans des festivals de danse avec des chorégraphes de renommée. La chute est son premier solo.



الدرس الكبير للرقص التونسي والحفلات المفتوحة: مساحة حرة للفرقة الوطنية للفنون الشعبية

ضيافتنا الشرف:

خيرة عبيد الله وسعيدة الخضرة

ندعوكم إلى عروض ودروس رقص مفتوحة يقدمها أساتذة الباليه وراقصات وراقصي الفرقة الوطنية للفنون الشعبية. إن فرقة الفنون الشعبية هي جزء من تاريخ الرقص التونسي. في عام 1962 ، مع إنشاء وزارة الثقافة ، تم إنشاء الفرقة من أجل الحفاظ على الرقصات التونسية وتشجيع الاعتراف المؤسسي بفن الرقص.

تمنح الدورة الثالثة من المهرجان مساحة حرة للفرقة الوطنية للفنون الشعبية ، يمكن من خلالها للجمهور المشاركة في الرقص وتعلم الخطوات التونسية التقليدية. هذا الدرس سيكون مرفوقا بحفلة رقص مفتوحة حيث تم استدعاء رموز الرقص الشعبي ليرقصوا أمام المتفرجين ومعهم في الفضاء العام.

تسعى هذه الحفلة إلى نشر الفرح واقتسام لحظات من المتعة وأيضا إلى تكريم كل من ساهم في استمرار الفن الشعبي وحمايته من الاندثار. السيرة الذاتية لخيرة عبيد الله:

بدأت خيرة عبيد الله راقصة باليه تونس ، مسيرتها المهنية مع الفرقة الوطنية للفنون الشعبية في تونس ، وفي عام 1985 حصلت على جائزة أفضل راقصة في المهرجان الدولي للفنون الشعبية بقرطاج. وهي عضوة لجنة تحكيم اللجنة الوطنية للاعتراف الفني والمسابقات المنظمة على هامش المهرجانات الإقليمية للفنون الشعبية ، وتشارك مع الفرقة في تمثيل تونس في عديد المهرجانات في الخارج. السيرة الذاتية لسيدة الخضرة :

سعيدة الخضرة هي شخصية رمزية للرقص التونسي وإحدى رائدات عالم الرقص التونسي الشعبي سيما في الثمانينيات والتسعينيات وساهمت في نجاح عرض النوبة. وقد أصبحت كوريغرافيتها و سيميائية حركتها الفريدة لرقصاتها جزءا لا يتجزأ من تراث الثقافة التونسية الشعبية. تركت الساحة لمدة عشرين عاما ، لتعود عام 2018 للظهور مجددا على الركح في عرض «لامبوبات» لرشدي بلقاسمي.





Invitées d'honneur : Khira Oubaidallah et Saiida el Khadra

Nous vous invitons à un cours ouvert avec les Maîtres de ballet et les danseurs et danseuses de la troupe nationale des arts populaires.

La troupe des arts populaires fait partie de l'histoire de la danse tunisienne. En 1962, avec la création du ministère de la culture, la troupe voit le jour afin de préserver les danses tunisiennes et d'encourager leur reconnaissance institutionnelle.

Nous donnons carte blanche à la troupe pour un cours public de danse où les spectateurs pourront danser et apprendre les pas de la danse traditionnelle tunisienne. Le cours sera suivi d'un bal ouvert où des figures majeures de la danse traditionnelle seront invitées et danseront avec les spectateurs dans l'espace public.

Le bal est conçu comme un moment de joie et de partage et une manière de rendre hommage à tous ceux qui ont permis à la danse tunisienne de survivre.

Biographie

Danseuse au Ballet de Tunis, Khira Obeidallah commence sa carrière avec la Troupe Nationale des Arts Populaires à Tunis et reçoit en 1985 le prix de la meilleure danseuse au Festival International des Arts Populaire de Carthage. Membre du jury de la commission nationale du professionnalisme artistique et des concours de Festivals Régionaux des Arts Populaires, elle participe avec la Troupe à plusieurs tournées dans le cadre de nombreux festivals à l'étranger.

Figure emblématique de la danse tunisienne, Saida El-Khadra est une figure incontournable de la danse populaire tunisienne des années 1980 et 1990 telle que « la Nouba » des années 1990. Ses chorégraphies et la sémiotique singulière de sa danse sont devenues partie intégrante du patrimoine culturel populaire tunisien. Quittant la scène pendant une vingtaine d'années, elle revient en 2018 pour jouer dans la création « Lamboubet » de Rochdi Belgasmi.







الجزء 2: قريبا في 2021:

3 représentations prochainement en 2021 :

أوروبا

الملخص:

في تقاطع بين أوروبا والشرق واقتباسا من قصة رايمونداكيس، أحد آخر المصائبين بالجذام في جزيرة سينالونجا ، واستلهاما من شخصية نرسييس رمز الجمال والحب والنفي ، يأتي UWRUBBA قريبا جدا من فن الأوبرا في كثافته وشكله وقدرته على الوصول إلى الجميع. يرافق ستة راقصين على خشبة المسرح تسعة موسيقيين تقليديين وكلاسيكيين ، بما في ذلك فرقة ميزو سوبرانو ... فيتحول العرض إلى مغامرة شاعرية بامتياز.

السيرة الذاتية:

انضم الراقص ، فنان السيرك ، الممثل والمغني علي ثابت في عام 2000 إلى مركز فنون السيرك الوطني شالون أون شامبين في فرنسا. وعمل تحت إشراف جوزيف ناج ، وفرانسييس فيت ، وتعاون مع سيدي العربي الشرقاوي وفيليب ديكوفلي. بدأ هادي ثابت مسيرته الفنية في مدرسة السيرك في بروكسل ثم قدم عرضا في عام 1997 في المسرح الوطني في تونس. أبدع مع Mathurin Bolzele في عرض الثنائي علي عام 2008 والذي جاب العالم بأكثر من 200 عرضا.

[‘UWRUBBA]

Chorégraphie: Ali Thabet, Hèdi Thabet

Interprétation : Laida Aidaz Arrieta, Gavriela Antonopoulou, Victoria Antonova, Julia Färber, Ben Fury, Ar-témis Stavridi Vincent Sornaga

Scénographie : Florence Samain

Lumière : Ana Samoilovich

Son : Aurélien CROS

Coproduction : Théâtre national de Wallonie-Bruxelles, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Maison de la culture d'Amiens, Théâtre de la Cité – Centre dramatique national de Toulouse Occitanie, Maison des arts de Créteil, La Comète – Scène nationale de Châlons-en-Champagne, État d'Esprit Productions
Durée : 75 min

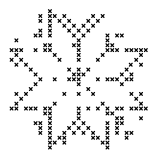
Synopsis

S'enracinant profondément du croisement entre Europe et Orient et autour de la parole de Raimondakis, un des derniers lépreux de l'île de Spinalonga, et de la figure de Narcisse, symbole de beauté, d'amour et d'exil, 'UWRUBBA demeure très proche de l'opéra dans son intensité et sa forme accessible à tous. Six danseurs sont accompagnés sur scène par neuf musiciens traditionnels et classiques, dont une mezzo-soprano interprétant des airs polyphoniques médiévaux et de Vivaldi, donneront corps à cette aventure poétique.

Biographies

Danseur, circassien, acteur et chanteur, Ali Thabet intègre en 2000 le Centre national des arts du cirque de Châlons-en-Champagne et travaille sous la direction de Joseph Nadj, Francis Viet et collabore avec Sidi Larbi Cherkaoui et Philippe Découflé.

D'abord jongleur prodigue et acrobate, Hèdi Thabet commence à l'École du cirque de Bruxelles puis monte un spectacle en 1997 au Théâtre national de Tunis. Il réalise avec Mathurin Bolze le duo Ali en 2008 avec plus de 200 représentations à travers le monde.



كرسي
محمود
درويش | CHAIRE
MAHMOUD
DARWICH



**INSTITUT
FRANÇAIS**

Tunisie

AKZAK

L'IMPATIENCE D'UNE JEUNESSE RELIÉE

Chorégraphie :

Héla Fattoumi et Éric Lamoureux

Interprétation : Sarath Amarasingam, Juliette Bouissou, Meriem Bouajaja, Mohamed Chniti, Chourouk El Mahati, Mohamed Fouad, Adama Gnissi, Moad Haddadi, Synda Jebali, Mohamed Lamqayssi, Fatou Traoré, Johanna Mandonnet, Angela Vanoni

Lumières : Jimmy Boury

Son : Brendan Guerdat

Production : VIADANSE, Centre chorégraphique national de Bourgogne Franche-Comté à Belfort

Durée : 60 min

Synopsis

Énergie collective résultant des états de corps qui, de façon irrépessible, interagissent, s'emportent et se déportent vers l'écoute des infimes, le débordement de soi convoque le partage et la fraternité. Faire surgir une force de cohésion qui puise aux singularités, laissant apparaître les écarts comme autant d'espaces où se joue la véritable possibilité du lien. Les danseurs forment un bloc de singularités entremêlées, inscrivant la pièce dans sa dimension politique, catalyseur réactivant une « puissance d'imagination et d'écoute ».

Biographie

Chorégraphes et interprètes depuis le début des années 1990, Héla Fattoumi et Éric Lamoureux obtiennent une reconnaissance internationale dès leurs premières pièces et dirigent en 2004 le Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie et le Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort en 2015.

كوريغرافيا: هالة فطومي وإيريك لامورو

أداء: مريم بوعجاجة - محمد شنييتي - شروق المهاتي - محمد فؤاد

معاذ حدادي - سنده الجبالي - محمد لمقايسي - AdamaGnissi

-Fatou Traoré- Johanna Mandonnet- Angela Vanoni -

SarathAmarasingam

Juliette Bouissou

إضاءة: Jimmy Boury

صوت: Brendan Guerdat

إنتاج: VIADANSE, Centre chorégraphique national de Bourgogne

Franche-Comté à Belfort

مدة العرض: 60 دقيقة

الملخص:

كثيرا ما تخلق الأجساد في انفعالاتها المختلفة طاقة جماعية تتفاعل بطريقة لا يمكن كبتها، فتخلق بعيدا وتعاقد المتعة اللامتناهية. من قيم الترابط والتأخي تنشأ قوة من الاتحاد بين الأشخاص حتى ولو كانوا مختلفين. هي دعوة إلى التضامن بين الشعوب حيث يذيب الفن الفوارق ويهزم الرقص كل الاختلافات. يشكل الراقصون كتلة من الحركات المتشابكة من أجل تحفيز قوة الخيال والاستماع.

السيرة الذاتية:

منذ سنة 1990 بدأ إيريك لامورو وهالة فطومي مسيرتها الفنية في الأداء والكوريغرافيا. حصل الاثنان على اعتراف دولي منذ صدور أعمالهما الأولى. في عام 2004 ترأس الفنانين المركز الوطني للرقص في كاين / نورموني وأدارا المركز الوطني للرقص في فرانش كوتتي في بلفور في عام 2015.



Les Urban Days,

une programmation
de Chouaib Brik

Synopsis

Pendant les journées de « Carthage Dance Urban Days », notre action se fera en collaboration avec des associations actives dans plusieurs quartiers populaires et permettra de donner plus de visibilité à la nouvelle scène alternative et celui du hip hop tunisien. La présence de plusieurs artistes et formateurs internationaux de renommée permettra de mettre en place une dynamique et des échanges artistiques et de partage.

Biographie

Danseur de Hip Hop et de Breakdance, Chouaieb Brik lutte pour la reconnaissance de cet art symbole de la culture urbaine tunisienne comme mouvement de revendication culturelle. Fondateur de l'association Art Solution, il revalorise la scène hip hop tunisienne à travers Street shows, stages et workshops nationaux et internationaux.

برمجة لشعيب بريك

الملخص:

في برمجة «أيام قرطاج للرقص الحضري» ، تم التعاون مع جمعيات ناشطة في عديد الأحياء الشعبية من أجل مزيد التعريف بالركح البديل الجديد سيما فن الهيب هوب. سيتمنح وجود ثلة من الفنانين والمدربين العالميين المشهورين فرصة خلق لقاءات ديناميكية و تبادلات فنية ... وربما شراكات مستقبلية.

السيرة الذاتية:

يناضل راقص الهيب هوب و البريك دانس ، شعيب بريك من أجل الاعتراف بهذا النوع من الرقص الذي يمثل صدى الشارع ويعكس ابداعات شباب الأحياء الشعبية. أسس جمعية Art Solution ، للتعريف بفن الهيب هوب التونسي وتطويره من خلال عروض الشوارع وورش العمل الوطنية والدولية.





Responsable éditorial et chargé d'édition
en langue française et arabe
Mehdi Kochbati

Traduction du catalogue en langue arabe
Leila Bourogaa :

Photographie
Bayrem Ben Mrad





#سيب_الشطيح



CARTHAGE DANCE

5 » 12
JUIN
2021



carthagedance.gov.tn